

Contents

Opening Prayers	3
The Dakdangma Prayer	4
Long Refuge Prayer	6
Long Mindset Prayer	8
Short Refuge Prayer	10
Short Mindset Prayer	10
Seven-Limb Prayer	12
Mandala Offering	12
Request for Teachings	12
Closing Prayers	15
Dedication Prayers	16
Dedication Prayer by Lord Jigten Sumgon	23
Short Dedication	27
Long-Life Prayers	29
Dedication with the Six-Syllable Mantra	32
Aspiration Prayers & Mantras	33
Pureland Aspiration Prayer	34
The Seven-Line Prayer	36
Atisha's Prayer to Tara	37
Short Mantras	38
The Hundred-Syllable Mantra	39
Pronunciation Guide	40

Opening Prayers

རྩུབས་འགོ་སེམས་བསྐྱེད་ཀྱི་རིམ་པ་ནི། བདག་ལ་སྤང་བར་བྱེད་པའི་
 དགྲ། གནོད་པར་བྱེད་པའི་བགོགས། ཐར་པ་དང་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པའི་
 བར་དུ་གཙོད་པར་བྱེད་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་གཙོས་བྱས་པའི། མ་ཙམ་
 མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་ལྷན། ལྷན་གྱིས་
 བསྐྱེད་དང་བྱལ། ལྷན་དུ་སྐྱེ་ན་མེད་པ་ཡང་དག་པར་ཚོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་
 རིན་པོ་ཆེ་ཐོབ་པར་བྱ། ཞེས་ལན་གསུམ་དང་། དེའི་ཆེད་དུ་སངས་མ་རྒྱས་
 ཀྱི་བར་དུ་ལྷས་ངག་ཡིད་གསུམ་དགོ་བ་ལ་བཀོལ། མ་ཞིའི་བར་དུ་ལྷས་
 ངག་ཡིད་གསུམ་དགོ་བ་ལ་བཀོལ། དུས་དེ་རིང་ནས་བཟུང་སྡེ་ཉི་མ་སང་ད་
 ཙམ་གྱི་བར་དུ་ལྷས་ངག་ཡིད་གསུམ་དགོ་བ་ལ་བཀོལ།

dak-la dang-war je-pe dra

nö-par je-pe gek

tar-pa dang tam-che khyen-pe bar-du chö-par je-pa tam-che-kyi
tso je-pe

ma nam-kha dang nyam-pe sem-chen tam-che de-wa dang den
duk-ngal dang dral

nyur-du la-na-me-pa yang-dak-par dzok-pe jang-chup rin-po-
che top-par ja (3x)

de che-du sang ma-gye-gyi bar-du lü-ngak yi-sum ge-wa la kol
ma-shi bar-du lü-ngak yi-sum ge-wa la kol

dü de-ring ne zung-te nyi-ma sang da-tsam-gyi bar-du lü-ngak
yi-sum ge-wa la kol

The Dakdangma Prayer

With all enemies who hate me,
hinderers who harm me,
and those who obstruct my liberation and omniscience foremost,
may all mother sentient beings equal to space have happiness,
be free of suffering,
and quickly attain precious unsurpassed, perfect, complete
enlightenment.

Recite three times.

To this end, I apply my body, speech, and mind to virtue until
Buddhahood.
I apply my body, speech, and mind to virtue until death.
I apply my body, speech, and mind to virtue from today until
tomorrow at this time.

རྩོམ་མཁའི་མཐའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད། རྩོགས་བཅུ་
 དུས་གསུམ་གྱི་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྐྱེ་གསུང་སྐྱུགས་ཡོན་ཏན་
 འཕྲིན་ལས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ངོ་བོར་གྱུར་པ། ཚེས་ཀྱི་སྤང་བོ་སྤོང་སྤྲུག་བརྒྱད་ཅུ་
 ཅུ་བཞིའི་འབྲུང་གནས། འཕགས་པའི་དགེ་འདུན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མངའ་
 བདག་ དྲིན་ཅན་ཅུ་བ་དང་བརྒྱད་པར་བཅས་པའི་དཔལ་ལྷན་སྐྱེ་མ་དམ་པ་
 རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །ཡི་དམ་དཀྱིལ་འཁོར་གྱི་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་ལ་
 སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །སངས་རྒྱས་བཙུན་ལྷན་འདས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་
 མཆིའོ། །དམ་པའི་ཚེས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །འཕགས་པའི་དགེ་འདུན་
 རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །དཔལ་བོ་མཁའ་འགྲོ་ཚེས་སྤོང་སྤོང་མའི་ཚོགས་
 ཡེ་ཤེས་ཀྱི་རྒྱན་དང་ལྷན་པ་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །ཞེས་ཅི་རིགས་དང་།

nam-khe ta-dang nyam-pe sem-chen tam-che chok chu dü-sum-
 gyi de-zhin shek-pa tam-che-kyi ku sung tuk yön-ten trin-le
 tam-che-kyi ngo-wor gyur-pa

chö-kyi pung-po tong-trak gye-chu tsa-zhi jung-ne
 pak-pe gen-dün tam-che-kyi nga-dak

❀ drin-chen tsa-wa dang gyü-par che-pe pal-den la-ma dam-pa
 nam-la kyap-su-chi'o

yi-dam kyil-khor-gyi lha-tsok nam-la kyap-su-chi'o

sang-gye chom-den-de-nam la kyap-su-chi'o

dam-pe chö-nam la kyap-su-chi'o

pak-pe gen-dün nam-la kyap-su-chi'o

pa-wo khan-dro chö-kyong sung-me-tsok ye-she-kyi chen-dang
 den-pa nam-la kyap-su-chi'o (3x from ❀)

Long Refuge Prayer

All sentient beings equal to the ends of space take refuge in
the nature of all the bodies, speech, minds, qualities, and activities
of those Thus Gone in the ten directions and three times,
the wellspring of the eighty-four thousand heaps of Dharma,
the sovereign of all the noble Sanghas:
the glorious and holy kind root and lineage gurus.

☸ *On repeat:* We take refuge in the glorious and holy kind root
and lineage gurus.

We take refuge in the assembly of deities in the *yidam*'s
mandala.

We take refuge in the Buddha Bhagavans.

We take refuge in the holy Dharmas.

We take refuge in the noble Sanghas.

We take refuge in the assembly of *viras*, *dakinis*, dharma
protectors, and guardians with the wisdom eye.

Recite three times from ☸.

༩ །བྱང་ཚུབ་སྒྲིང་པོར་མཆིས་གྱི་བར། །མངས་རྒྱས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་
སྲུ་མཆི། །ཚོས་དང་བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔལ་ཡི། །ཚོགས་ལའང་དེ་
བཞིན་སྐྱབས་སྲུ་མཆི། །ཇི་ལྟར་སྡོན་གྱི་བདེ་གཤེགས་གྱིས། །བྱང་ཚུབ་
ཐུགས་ནི་བསྐྱེད་པ་དང་། །བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔལ་འི་བསྐྱབ་པ་ལ། །དེ་
དག་རིམ་བཞིན་གནས་པ་ལྟར། །དེ་བཞིན་འགྲོ་ལ་ཕན་དོན་དུ། །བྱང་
ཚུབ་སེམས་ནི་བསྐྱེད་བགྱི་ཞིང་། །དེ་བཞིན་དུ་ནི་བསྐྱབ་པ་ལ། །རིམ་
པ་བཞིན་དུ་བསྐྱབ་པར་བགྱི། །ཞེས་ལན་གསུམ།

jang chup nying por chi kyi bar
sang gye nam la kyap su chi
chö dang jang chup sem pa yi
tsok la'ang de zhin kyap su chi

ji tar ngön gyi de shek kyi
jang chup tuk ni kye pa dang
jang chup sem pe lap pa la
de dak rim zhin ne pa tar

de zhin dro la pen dön du
jang chup sem ni kye gyi zhing
de zhin du ni lap pa la
rim pa zhin du lap par gyi (3x)

Long Mindset Prayer

Til I reach the heart of 'wakening,
I take refuge in the Buddhas all.
In the Dharma and assembly of
bodhisattvas, too, I take refuge.

Just as all Sugatas of the past
brought to birth the mind of 'wakening
and in each and every training of
bodhisattvas step by step did dwell,

Just so, for the benefit of beings,
I too bring to birth awakened mind
and in each and every training thus
step by step I'll train myself like so.

Recite three times.

། །སངས་རྒྱལ་ཚོས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཚོག་རྣམས་ལ། །བྱང་ཚུབ་བར་དུ་བདག་
ཀེ་སྐྱབས་སུ་མཆོ། །བདག་གིས་སྤྱོད་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས། །འགོ་
ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་པར་ཤོག །ཅེས་ལན་གསུམ།།

sang gye chö dang tsok kyi chok nam la
jang chup bar du dak ni kyap su chi
dak gi jin sok gyi pe sö nam kyi
dro la pen chir sang gye drup par shok (3x)

། །མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་
བའི་རྒྱ་དང་ལྷན་པར་གྱུར་ཅིག །སྤྱུག་བསྐྱལ་དང་སྤྱུག་བསྐྱལ་གྱི་རྒྱ་དང་
བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག །སྤྱུག་བསྐྱལ་མེད་པའི་བདེ་བ་དང་མི་འབྲལ་བར་གྱུར་
ཅིག །ཉེ་རིང་ཆགས་སྤང་གཉིས་དང་བྲལ་བའི་བྱང་སྣོམས་ལ་གནས་པར་
གྱུར་ཅིག །ཅེས་ལན་གསུམ་དང་།།

ma nam-kha-dang nyam-pe sem-chen tam-che de-wa-dang de-
we gyu-dang den-par gyur-chik
duk-ngal-dang duk-ngal-gyi gyu-dang dral-war gyur-chik
duk-ngal me-pe de-wa-dang mi-dral-war gyur-chik
nye-ring chak-dang nyi-dang dral-we tang-nyom chen-po-la
ne-par gyur-chik (3x)

Short Refuge Prayer

In the Buddha, Dharma, and assembly excellent
I take refuge till I come to full awakening.

By the merit of my deeds like generosity,
may I achieve Buddhahood for beings' benefit.

Recite three times.

Short Mindset Prayer

May all mother sentient beings equal to space have happiness
and the cause of happiness.

May they be free of suffering and the cause of suffering.

May they not be separated from the happiness free of suffering.

May they abide in equanimity, free of attachment and aversion
to near and far.

Recite three times.

༥ །ཕྱག་འཚལ་བ་དང་མཚོད་ཅིང་བཤགས་པ་དང་། །རྗེས་སྲུ་ཡི་རང་
བསྐྱལ་ཞིང་གསོལ་བ་ཡི། །དགོ་བ་ཅུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ། །
ཐམས་ཅད་རྗོགས་པའི་བྱང་རྒྱལ་ཕྱིར་བཞུགས།།

chak tsal wa dang chö ching shak pa dang
je su yi rang kul zhing sol wa yi
ge wa chung ze dak gi chi sak pa
tam che dzok pe jang chup chir ngo'o

༥ །ས་གཞི་སྒོས་རྒྱལ་བྱགས་ཤིང་མེ་ཏོག་བཀྲམ། །རི་རབ་སྤྱིང་བཞི་ཉི་ལྔས་བརྒྱན་
པ་འདི། །མངས་རྒྱས་ཞིང་ལ་དམིགས་ཏེ་ཕྱལ་བ་ཡིས། །འགྲོ་ཀྱང་རྣམ་དག་ཞིང་དུ་
སྤོད་པར་ཤོག །ཨོྃ་གུར་རྩ་མཐུལ་སྤུང་མེལ་སུའུ་ལྷ་རཏ་སམ་ཡེ་ལྷུ་འུ་།

sa zhi pö chü juk shing me tok tram
ri rap ling zhi nyi de gyen pa di
sang gye zhing la mik te pul wa yi
dro kün nam dak zhing du chö par shok

OM GURU RATNA MANDALA PUDZA MEGHA SAMUDRA SAPARANA
SAMAYE AH HUNG

༥ །སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་བསམ་པ་དང་། །སློལ་བྱེ་བྲག་ཇི་ལྟ་བུ། །ཆེ་
རུང་ཐུན་མོང་ཐེག་པ་ཡི། །ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐོར་དུ་གསོལ།

sem chen nam kyi sam pa dang
lo yi je drak ji ta war
che chung tün mong tek pa yi
chö kyi khor lo kor du sol

Seven-Limb Prayer

By prostrating, off'ring, and confessing, thus,
by rejoicing, urging, supplicating, too,
any little virtue that I have amassed,
all I dedicate for full awakening.

Mandala Offering

This ground, daubed with fragrant water and with flowers strewn,
is adorned by Meru, four lands, and by sun and moon.

Seeing this to be a buddha field, I offer it—
may all beings experience this utterly pure land.

OM GURU RATNA MANDALA PUDZA MEGHA SAMUDRA SAPARANA
SAMAYE AH HUNG

Request for Teachings

As befits the different wishes of
sentient beings, and their intellects,
turn the Dharma wheel of vehicles
great and small and common, thus we pray.

Closing Prayers

Dedication Prayers

༩ །བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་བམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད།

sö nam di yi tam che zik pa nyi

By the merit I have accumulated,

།ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དག་རྣམས་ཡམ་བྱས་ཏེ།

top ne nye pe dra nam pam je te

may I overcome all erroneous attitudes and reach the omniscient state.

།སྐྱེ་ག་ན་འཆིའི་བ་གྲོང་འབྲུགས་པ་ཡི།

kye ga na chi ba long truk pa yi

May all sentient beings who are suffering in the waves of birth, old age, illness, and death

།སྤྱིད་པའི་མཚོ་ལས་འགོ་བ་སྐྱོལ་བར་ཤོག།

si pe tso le dro wa drol war shok

be freed from the ocean of samsara.

༩ །ཡུག་འཚལ་བ་དང་མཚོད་ཅིང་བཤགས་པ་དང་།

chak tsal wa dang chö ching shak pa dang

Whatever merit I have accumulated from prostrating, offering, confessing,

།རྗེས་སུ་ཡི་རང་བསྐྱུལ་ཞིང་གསོལ་བ་ཡི།

je su yi rang kul zhing sol wa yi

rejoicing in the merits of others, exhorting, and beseeching,

།དགེ་བ་ཅུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ།

ge wa chung ze dak gi chi sak pa

I dedicate all towards the highest perfect enlightenment

།ཐམས་ཅད་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་ཆེན་པོར་བསྐྱེ།།

tam che dzok pe jang chup chen por ngo

for the benefit of all sentient beings.

༥ །འཇམ་དཔལ་དཔའ་བོ་ཇི་ལྷར་མཁྱེན་པ་དང་།

jam pal pa wo ji tar khyen pa dang

Following the wisdom of Manjushri, the fearless one,

།ཀུན་དུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ།

kün tu zang po de yang de zhin te

and similarly, Samantabhadra,

།དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སྟོབ་ཅིང་།

de dak kün gyi je su dak lop ching

following them all and practicing in the same way,

།དགེ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་དུ་བསྐྱེ།།

ge wa di dak tam che rap tu ngo

I too dedicate all merits accordingly.

༥ །དུས་གསུམ་ག་ཤེགས་པའི་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས།

dü sum shek pe gyal wa tam che kyi

By the method of transferring the merits as shown by

།བསྐྱེ་བ་གང་ལ་མཚོག་དུ་བསྐྱེགས་པ་དེས།

ngo wa gang la chok tu ngak pa de

the Buddhas of the past, present, and future,

ཁདག་གཞན་དགོ་བའི་རྩ་བ་འདི་ཀུན་གྱི།

dak gi ge we tsa wa di kün kyang

all merits from these wholesome deeds

ཁབ་བཅུ་པོ་སྤྱོད་ཕྱིར་རབ་དུ་བསྐྱོ་བར་བསྒྱ།

zang po chö chir rap tu ngo war gyi

I dedicate towards practicing excellent conduct.

། །སངས་རྒྱུ་སྐྱ་གསུམ་བརྟེན་པའི་བྱིན་རླབས་དང་།

sang gye ku sum nye pe jin lap dang

By the blessing of the Buddha who has attained the three perfect embodiments,

། །ཚེས་ཉིད་མི་འགྱུར་བདེན་པའི་བྱིན་རླབས་དང་།

chö nyi min gyur den pe jin lap dang

by the blessing of the Dharmata (ultimate reality beyond the transitory, conditioned nature of dualistic phenomena),

། །དགོ་འདུན་མི་ཕྱེད་འདུས་པའི་བྱིན་རླབས་ཀྱིས།

gen dün mi che dü pe jin lap kyi

by the blessing of the unity of the Sangha,

། །ཇི་ལྟར་བསྐྱོས་བཞིན་སློན་ལམ་གྱུ་བ་པར་ཤོག།

ji tar ngö zhin mön lam drup par shok

may our prayers be fulfilled accordingly.

། །དཀོན་མཚོག་གསུམ་གྱི་བདེན་པ་དང་།

kön-chok sum-gyi den-pa dang

By the truth of the Three Precious Jewels,

སངས་རྒྱལ་དང་བྱུང་རྒྱུ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་བྱིན་གྱི་རྒྱབས་དང་།

sang-gye dang jang-chup sem-pa tam-che-kyi jin-gyi-lap dang

by the blessing of all the Buddhas and bodhisattvas,

ཚོགས་གཉིས་ཡོངས་སུ་རྗེ་གསུམ་པའི་མངའ་ཐང་ཆེན་པོ་དང་།

tsok-nyi yong-su dzok-pe nga-tang chen-po dang

by the glory of the perfection of the two kinds of merit,

ཚོས་དབྱིངས་རྣམ་པར་དག་ཅིང་བསམ་གྱིས་མི་ཁྱབ་པའི་སྟོབས་གྱིས།

chö-ying nam-par dak-ching sam-gyi mi-kyap pe-top kyi

and by the power of the dharmadhatu, which is perfectly pure and beyond the capacity of human thought,

དེ་དེ་བཞིན་དུ་འགྲུབ་པར་གྱུར་ཅིག།

de-de zhin-du drup-par gyur-chik

may this dedication prayer be fulfilled accordingly.

། །དཔལ་ལྷན་རྩ་བའི་སྤྲུལ་མ་རིན་པོ་ཆེ།

pal den tsa we la ma rin po che

The most glarious and precious root lama

།བདག་གི་སྤྱི་བོར་པར་འདྲེན་གདན་བཞུགས་ལ།

dak gi chi wor pe me den zhuk la

seated on the lotus above my head,

།བཀའ་དྲིན་ཆེན་པོའི་སྐོར་སྐོར་རྗེས་བཟུང་སྟེ།

ka drin chen pö go ne je zung te

look upon me with your great compassion.

།སྐྱུ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་སྐྱུ་ལ་དུ་གསོལ།།

ku sung tuk kyi ngö drup tsal du sol

Please grant all the siddhis of your body, speech, and mind.

། །དཔལ་ལྷན་སྤྲོ་མའི་རྣམ་པར་ཐར་པ་ལ།

pal den la me nam par tar pa la

Of all the activities of the glorious lama

།སྐད་ཅིག་ཙམ་ཡང་ལོག་ཏུ་མི་སྤྱེ་ཞིང་།

ke chik tsam yang lok ta mi kye zhing

may doubt never enter my mind for a moment, and

།ཅི་མཇད་ལེགས་པར་མཐོང་བའི་མོས་གུས་ཀྱིས།

chi dze lek par tong we mö gü kyi

may I be able to see the purity of all your actions.

།སྤྲོ་མའི་བྱིན་རླབས་སེམས་ལ་འཇུག་པར་ཤོག།

la me jin lap sem la juk par shok

With deepest devotion I pray that your blessings enter my mind.

། །སྤྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་སྤྲོ་མ་དང་།

kye wa kün tu yang dak la ma dang

In all my lifetimes may I not be separated from the perfect lama.

།འབྲུལ་མེད་ཚོས་ཀྱི་དཔལ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་ཅིང་།

dral me chö kyi pal la long chö ching

May I enjoy the glory of the teaching, and

།སྲ་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་ཚླགས་ནས།

sa dang lam gyi yön ten rap dzok ne

having accomplished all the bhumis of the bodhisattva,

།རྩོ་རྩེ་འཆང་གི་གོ་འཕང་སྐུར་ཐོབ་ཤོག།

dor je chang gi go pang nyur top shok

may I quickly attain the realization of Vajradhara (Dorje Chang).

། །དོ་རྗེ་འཆང་ཆེན་ཏི་ལི་ན་རོ་དང་།

dor je chang chen ti li na ro dang

Vajradhara, Tilopa, Naropa,

། །མར་པ་མི་ལ་ཚོས་རྗེ་སྐམ་པོ་པ།

mar pa mi la chö je gam po pa

Marpa, Milarepa, Dharma Lord Gampopa,

། །ཕག་མོ་གུ་པ་རྒྱལ་བ་འབྲི་གུང་པ།

pak mo drup pa gyal wa dri gung pa

Pagmodrupa, and Lord Drikungpa,

། །བཀའ་བརྒྱུད་སྤྲོ་མ་རྣམས་ཀྱི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

ka gyü la ma nam kyi tra shi shok

please bestow upon us the most auspicious blessing of all the Kagyu lamas.

། །སྤྲོ་མ་སྐུ་ཁམས་བཟང་བར་གསོལ་བ་འདེབས།

la ma ku kham zang war sol wa dep

I pray that the lama may have good health.

། །མཚོག་དུ་སྐུ་ཚེ་རིང་བར་གསོལ་བ་འདེབས།

chok tu ku tse ring war sol wa dep

I pray that the lama may have long life.

། །འཕྲིན་ལས་དར་ཞིང་རྒྱས་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

trin le dar shing gye par sol wa dep

I pray that your Dharma activities spread far and wide.

། །སྤྲོ་མ་དང་འབྲལ་བ་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།།

la ma dang dral wa me par jin gyi lop

I pray that I may not be separated from you.

། །ཤེས་བྱ་ཀུན་གཟིགས་ཀུན་མཁུན་ཚོས་གྱི་རྗེ།

she ja kün zik kün khyen chö kyi je

May the teachings of the Great Drikungpa, Ratnashri,

། རྟེན་འབྲེལ་གནད་ལ་དབང་ཐོབ་འབྲི་གུང་པ།

ten drel ne la wang top dri gung pa

who is omniscient, Lord of the Dharma, Master of
Interdependence,

། རིན་ཆེན་དཔལ་གྱི་བསྐྱེད་པ་སྲིད་མཐའི་བར།

rin chen pal gyi ten pa si te bar

continue and increase through study, practice,

། བཤད་སྐྱབ་ཐོས་བསམ་སྦོམ་པའི་འཇོན་གུར་ཅིག།

she drup tö sam gom pe dzin gyur chik

contemplation, and meditation until the end of samsara.

Dedication Prayer by Lord Jigten Sumgon

In general, it is said that the only reason for not attaining Buddhahood is not understanding dedication. Because of faulty prayers, even through we gather the accumulations, the eight worldly dharmas [are present] and ripen as the causes and results of samsara, or, at best, as a hearer or pratyekabuddha, and become an obstacle to attaining enlightenment. Therefore, in order to purify these maras and obstacles, with deep sincerity from the bottom of your heart, supplicate and dedicate as follows:

། དམ་པ་རྗེ་བཙུན་རིན་པོ་ཆེ་ཙུ་བ་དང་བརྒྱད་པར་བཅས་པའི་
དཔལ་ལྷན་སྐྱེས་དམ་པ་རྣམས་དང་།

**dam-pa je-tsun rin-po-che tsa-wa dang gyü-par che-pe pal-
den la-ma dam-pa nam-dang**

Glorious, holy, venerable, precious, kind root and lineage lamas,
ཡི་དམ་གྱི་ལྷ་ཚོགས།

yi-dam gyi lha-tso

divine assembly of yidams,

ཕྱོགས་བཙུན་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔལ།

chok-chu-na zhuk-pe sang-gye dang jang-chup sem-pa

and assemblies of buddhas, bodhisattvas,

དཔལ་བོ་དང་དཔལ་མོ་རྣམ་འབྱོར་མ་དང་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་གམས་
ཅད་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ།

**pa-wo dang pa-mo nal-jor-ma dang khan-drö tsok tam-che
dak-la gong-su sol**

yogins, yoginis, and dakinis dwelling in the ten directions,
please hear my prayer.

བདག་ཅག་གི་དགོ་བའི་རྩ་བ་རྒྱ་ཆེན་པོ་འདིའི་མཐུ་ལ་བརྟེན་ནས་ལྷན་པུ་ངག་
ཡིད་གསུམ་གྱིས་སེམས་ཅན་གམས་ཅད་ལ་ཕན་ཐོགས་པར་གྱུར་ཅིག

**dak-chak-gi ge-we tsa-wa gya-chen-po di tu-la ten-ne lü-
ngak yi-sum-gyi sem-chen tam-che-la pen-tok-par gyur-chik**

By the power of this vast root of virtue, may I benefit all beings through my body, speech, and mind.

བདག་གི་རྒྱུད་ལ་ཉེན་མོངས་པ་འདོད་ཆགས། ཞེ་སྤང་། གཏི་མུག ང་
རྒྱལ། སྤག་དོག་གི་བསམ་པ་མི་འབྱུང་བར་གྱུར་ཅིག

**dak-gi gyü-la nyön-mong-pa dö-chak zhe-dang ti-muk
ngar-gyal trak-dok-gi sam-pa mi-jung-war gyur-chik**

May the afflictions of desire, hatred, ignorance, arrogance, and jealousy not arise in my mind.

གྲགས་པ་དང་། ལྷན་པ། རྟེན་པ་དང་། བཀའ་སྤྲི་ཚོ་འདིའི་བསམ་པ་
སྤང་ཅིག་ཙམ་ཡང་མི་འབྱུང་བར་གྱུར་ཅིག

**drak-pa dang nyen-pa nye-pa dang kur-ti tse-di sam-pa ke-
chik tsam-yang mi-jung-war gyur-chik**

May thoughts of fame, reputation, wealth, honor, and concern for this life not arise for even a moment.

བྱམས་པ་དང་སྣོང་ཇེ་བྱང་རྒྱལ་གྱི་སེམས་ཀྱིས་བདག་གི་རྒྱུད་བརྒྱན་ནས་
jam-pa dang nying-je jang-chup-kyi sem-kyi dak-gi gyü len-ne

May my mindstream be moistened by loving-kindness, compassion, and bodhichitta,

ཡོངས་སུ་འཛིན་པའི་དགོ་བའི་བཤེས་གཉེན་ཅམ་མཁའ་དང་མཉམ་པ་ཞིག་
དུ་གྱུར་ཏེ།

**yong-su dzin-pe ge-we she-nyen nam-kha dang nyam-pa
zhik-tu gyur-te**

and, through that, may I become a spiritual master with good qualities equal to the infinity of space.

ཚེ་འདི་ཉིད་ལ་ཡུག་རྒྱ་ཚེན་པོ་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག

tse di-nyi la chak-gya chen-po chok-gi ngö-drup top-par gyur-chik

May I gain the supreme attainment of mahamudra in this very life;

བདག་ཀྱི་འཚི་བའི་དུས་ཀྱི་ཚེ་ལང་གནད་གཅོད་ཀྱི་སྤྲུལ་བསྐྱེད་མི་

འབྱུང་བར་གྱུར་ཅིག

dak nam-chi-we dü-kyi tse-na-yang ne-chö-kyi duk-ngal mi-jung-war gyur-chik

may the torment of suffering not arise even at the time of my death;

ག་ཤིན་ངན་དུ་འཚི་བར་མ་གྱུར་ཅིག

shin-ngen-du chi-war ma-gyur-chik

may I not die with negative thoughts;

ལྷ་བ་ལོག་པར་འཚི་བར་མ་གྱུར་ཅིག

ta-war lok-par chi-war ma-gyur-chik

may I not die confused by wrong view;

དུས་མ་ཡིན་པར་འཚི་བར་མ་གྱུར་ཅིག

dü ma-yin-par chi-war ma-gyur-chik

may I not experience an untimely death;

འཚི་བ་ལ་དགའ་བ་དང་བཅས།

chi-wala ga-wa dang-che

may I die joyfully

སྤོལ་བ་དང་བཅས།

tro-wa dang-che

and happily

སེམས་ཉིད་ཤིན་ཏུ་གསལ་བ་དང་བཅས།

sem-nyi shin-tu sal-wa dang-che

in the great luminosity of the mind-as-such

ཚོས་ཉིད་ཤིན་ཏུ་དྲངས་པ་དང་བཅས།

chö-nyi shin-tu dang-pa dang-che

and the pervading clarity of dharmata;

འཆི་ཁ་དང་བར་དོར་ཅིས་ཀྱང་ཚོས་ཕྱག་རྒྱ་རྒྱ་ཆེན་པོ་མཚོག་གི་དངོས་
གྲུབ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག

**chi-kha dang bar-dor ci-kyang chö chak-gya chen-po chok-
gi ngö-drup top-par gyur-chik**

may I, in any case, gain the supreme attainment of mahamudra
at the time of death or in the bardo.

བདག་དང་འཁོར་འདས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་དུས་གསུམ་དུ་བསགས་པ་དང་།

dak-dang khor-de tam-che-kyi dü-sum-du sak-pa dang

By the power of the merit I have accumulated, the power of the
merit in samsara and nirvana in the three times,

ཡོད་པའི་དགེ་བའི་རྩ་བ་འདིས་

yö-pe ge-we tsa-wa di

and by the power of the primordial merit of buddha nature,

བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལྗུར་དུ་སྒྲུབ་ཀྱི་མེད་པ་ཡང་དག་པར་
རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་རིན་པོ་ཆེ་ཐོབ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག

**dak-dang sem-chen tam-che nyur-du la-na me-pa yang-
dak-par dzok-pe jang-chup rin-po-che top-par gyur-chik**

by all this, may I and all sentient beings quickly attain the
perfect enlightenment state of Buddhahood.

Short Dedication

༩ །བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་བམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད།

sö nam di yi tam che zik pa nyi

By the merit I have accumulated,

།ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དག་རྣམས་ཕམ་བྱས་ཏེ།

top ne nye pe dra nam pam je te

may I overcome all erroneous attitudes and reach the omniscient state.

།སྐྱེ་ག་ན་འཆིའི་བ་གྲོང་འབྲུགས་པ་ཡི།

kye ga na chi ba long truk pa yi

May all sentient beings who are suffering in the waves of birth, old age, illness, and death

།སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགོ་བ་སློལ་བར་ཤོག།

si pe tso le dro wa drol war shok

be freed from the ocean of samsara.

༩ །བྱང་ཚུབ་སེམས་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ།

jang chup sem chok rin po che

Bodhichitta, the excellent and precious mind:

།མ་སྐྱེས་པ་རྣམས་སྐྱེ་བྱུར་ཅིག།

ma kye pa nam kye gyur chik

Where it is unborn, may it arise.

།སྐྱེས་པ་ཉམས་པ་མེད་པ་ཡང་།

kye pa nyam pa me pa yang

Where it is born, may it not decline,

།གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག།

gong ne gong du pel war shok

but ever increase higher and higher.

།ཤེས་བྱ་ཀུན་གཟིགས་ཀུན་མཁུན་ཚོས་གྱི་རྗེ།

she ja kün zik kün khyen chö kyi je

May the teachings of the Great Drikungpa, Ratnashri,

།རྟོན་འབྲེལ་གནད་ལ་དབང་ཐོབ་འབྲི་གུང་པ།

ten drel ne la wang top dri gung pa

who is omniscient, Lord of the Dharma, Master of Interdependence,

།རིན་ཆེན་དཔལ་གྱི་བསྟན་པ་སྲིད་མཐའི་བར།

rin chen pal gyi ten pa si te bar

continue and increase through study, practice,

།བཤད་སྒྲུབ་ཐོས་བསམ་སྒོམ་པའི་འཇིག་རྒྱར་ཅིག།

she drup tö sam gom pe dzin gyur chik

contemplation, and meditation until the end of samsara.

Long Life Prayer for His Holiness the Dalai Lama

། །གངས་རི་ར་བས་བསྐོར་བའི་ཞིང་ཁམས་སུ།

gang ri ra we kor we zhing kham su

In this pure realm encircled by snow-covered mountains,

། །ཕན་དང་བདེ་བ་མ་ལུས་འབྱུང་བའི་གནས།

pen dang de wa ma lü jung we ne

you are the source of all benefit and happiness without exception.

། །ཚུ་རས་གཟིགས་དབང་བསྟན་འཛིན་རྒྱ་མཚོ་ཡི།

chen re zik wang ten dzin gyam tsö yi

Tenzin Gyatso, powerful Chenrezig,

། །ཞབས་པད་སྲིད་མཐའི་བར་དུ་བརྟན་གྱུར་ཅིག།

zhap pe si te bar du ten gyur chik

may you remain steadfast until the end of cyclic existence.

Long Life Prayer for His Holiness the Drikung Kyabgon Chetsang

། །དཀོན་མཚོག་ཀུན་འདུས་ཤུག་སང་གེ་ཡི།

kön chok kün dü sha kya seng ge yi

You are the embodiment of all the Precious Ones.

། །བསྟན་པ་འཛིན་ཅིང་སྤེལ་བའི་བདག་ཉིད་ཆེ།

ten pa dzin ching pel we dak nyi che

You, a great being, are the holder and the promoter of the teachings of the Shakya Lion.

། །ཀུན་བཟང་སྦྱོང་པས་འགོ་དོན་ཕྱིན་ལས་མཚོག།

kün zang chö pe dro dön trin le chok

Your perfect actions are for the liberation of sentient beings.

།ལྷོན་གྲུབ་ཇེ་བཙུན་སྤྱི་མའི་ཞབས་བརྟན་གསོལ།།

lhün drup je tsün la me zhap ten sol

May you, Jetsun Lama, whose enlightened activities are spontaneously present, live long.

Long Life Prayer for His Holiness the Drikung Kyabgon Chungtsang

།དཀོན་མཆོག་གསུམ་གྱི་བསྟན་པ་འཛིན་པ་ལ།

kön chok sum gyi ten pa dzin pa la

Saint Manjushri, the Lord of Speech,

།ངག་གི་དབང་ལུག་ཇེ་བཙུན་འཇམ་དཔལ་དབྱེངས།

ngak gi wang chuk je tsün jam pal yang

who manifests to hold the teachings of the Triple Gem,

།སྲུབ་བསྟན་རིན་ཆེན་སྣོན་མེ་འདེགས་མཇེད་པ།

tup ten rin chen drön me dek dze pa

who raises the lamp of the Sage's teachings,

།ཚོས་ཀྱི་སྒྲུང་བ་བསྐལ་བརྟུང་ཞབས་བརྟན་གསོལ།།

chö kyi nang wa kal gyar zhap ten sol

may you who are the Light of the Dharma live long
for hundreds of kalpas!

Long Life Prayer for His Eminence Garchen Triptul Rinpoche

།འཕགས་པའི་ཡུལ་ན་ལྷུ་རྩ་དེམ་ཞེས།

pak pe yul na a rya de wa zhe

The one known in the Holy Land as Aryadeva

ཁོ་ལམས་སྤྱོད་སྲུ་མགར་གྱི་རིགས་སྲུ་སྤྱུལ།

do kham chok su gar gyi rik su trul

emanated into the Gar clan of Easter Tibet as

འཇིག་རྟེན་མགོན་པོའི་སྲུགས་སྲས་ཚོས་ལྷིང་པ།

jik ten gön pö tuk se chö ding pa

Chödingpa, the heart son of Jigten Sumgön.

པདལ་ལྷན་མགར་ཚེན་སྐྱེ་ཚེ་བསྐལ་བརྒྱར་བརྟུན།

pal den gar chen ku tse kal gyar ten

May the life of Glorious Garchen remain steadfast for a hundred aeons!

སྤྱིགས་དུས་རྒྱལ་བསྟན་ཉམ་ཕྱི་གནས་སྐབས་འདིར།

nyik dü gyal ten nyak tre ne kap dir

In this age of strife when the Victor's teaching faces hardship,

ཁ་སྲུ་སྟོབས་དོ་རྗེའི་ལྷ་བུའི་བརྟུན་ལྷུགས་ཀྱིས།

tu top dor je ta bü tul zhuk kyi

through his powerful, vajra-like discipline and vows,

རིས་མེད་བསྟན་པའི་ལུར་ཅི་བདག་གིར་བཞེས།

ri me ten pe khur chi dak gir zhe

he takes on himself the heavy responsibility of the unbiased teaching.

བསྟན་པའི་ཉི་མ་མགར་ཚེན་ལབས་བརྟན་གསོལ།།

ten pe nyi ma gar chen zhap ten sol

May Garchen, the sun of the teaching, live long!

Dedication with the Six-Syllable Mantra

ཨོཾ་མཎི་པདྨེ་ཧུང་ཧྲིཿ

OM MANI PADME HUNG HRIH

། །དག་བའདི་ཡིས་སྐྱུར་དུ་བདག།

ge wa di yi nyur du dak

By this virtue, may I quickly

།སྐྱུན་རས་གཟིགས་དབང་འགྲུབ་ལྟར་ཅིག།

chen re zik wang drup gyur chik

accomplish powerful Chenrezig,

།འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ།

dro wa chik kyang ma lü pa

and may every single being, without exception,

།དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།

de yi sa la gö par shok

be established in that state.

**Aspiration Prayers
&
Mantras**

Pureland Aspiration Prayer

། ཨོཾ་མ་ཏེ། རོ་མཚར་སངས་རྒྱས་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་དང།

e ma ho / ngom tsar sang gye nang wa ta ye dang

EMAHO! In the center is the marvelous Buddha Amitabha of Boundless Light.

།གཡས་སུ་འོ་བོ་ཐུགས་རྗེ་ཚེན་པོ་དང།

ye su jo wo tuk je chen po dang

On the right side is the Lord of Great Compassion, Chenrezig

།གཡོན་དུ་སེམས་དཔའ་མགྱུ་ཚེན་ཐོབ་རྣམས་ལ།

yön du sem pa tu chen top nam la

and on the left is Vajrapani, the Lord of Powerful Means.

།སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་དཔག་མེད་འཁོར་གྱིས་བསྐོར།

sang gye jang sem pak me khor gyi kor

They are surrounded by a retinue of limitless Buddhas and bodhisattvas.

།བདེ་སྲིད་རོ་མཚར་དཔག་དུ་མེད་པ་ཡི།

de kyi ngom tsar pak tu me pa yi

Immeasurable peace and happiness

།བདེ་བ་ཅན་ཞེས་བྱ་བའི་ཞིང་ཁམས་དེར།

de wa chen zhe ja we zhing kham der

is the blissful pureland of Dewachen.

།བདག་གཞན་འདི་ནས་ཚེ་འཕོས་ལྟར་མ་ཐག།

dak zhen di ne tse pö gyur ma tak

When I and all beings pass from this present life,

ལྷེ་བ་གཞན་གྱིས་བར་མ་ཚོད་པ་རུ།

kye wa zhen gyi bar ma chö pa ru

may we be born there without taking samsaric rebirth.

དེ་རུ་ལྷེས་ནས་སྤང་མཐའི་ཞལ་མཐོང་ཤོག།

de ru kye ne nang te zhal tong shok

May I have the blessing of meeting Amitabha face to face.

དེ་རྣམ་བདག་གིས་སློན་ལམ་བཏབ་པ་འདི།

de ke dak gi mön lam tap pa di

By the power and blessings of the

ཕྱོགས་བཅུའི་སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་ཐམས་ཅད་གྱིས།

chok chü sang gye jang sem tam che kyi

Buddhas and bodhisattvas of the ten directions,

གོགས་མེད་གྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ།

gek me drup par jin gyi lap tu sol

may I attain this aspiration without hindrance.

ཏདུཤྱ། །ཨོྃ་པརྩུ་དྲིལ་ཨའ་བོརྟེ་ལེ་སྤྲུ།།

TADYATHA OM PANTSADRIYAWA BODHANAYE SVAHA

The Seven-Line Prayer

༩ ལྷོ་རྒྱལ་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཚམས།

hung / or gyen yul gyi nup jang tsam

HUNG On the northwest border of the country of Orgyen,

པལ་གླ་གེ་སར་སྒོང་པོ་ལ།

pe ma ge sar dong po la

in the pollen heart of a lotus,

ཡམ་མཚན་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེས།

yam tsen chok gi ngö drup nye

you attained marvelous, most excellent siddhi.

པལ་གླ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས།

pe ma jung ne she su drak

Renowned as the Lotus Born,

འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐོར།

khor du khan dro mang pö kor

you are surrounded by a vast retinue of dakinis.

ཁྱེད་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སྐྱབ་བཞི།

khye kyi je su dak drup gyi

As I practice, following in your footsteps,

བྱིན་གྱིས་བརྟུབ་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།

jin gyi lap chir shek su sol

I pray you approach to confer your blessings.

ཀུརུ་བརྟེས་སྐྱིད་ལྷོ་།

GURU PADMA SIDDHI HUNG

Atisha's Prayer to Tara

ॐ ཨོཾ འཇིགས་པ་བརྒྱད་སྐྱོབས་མ་ལ་ཕུག་འཚལ་ལོ།

om / jik pa gye kyop ma la chak tsal lo

OM I prostrate to her who protects from the eight fears.

།བྲུག་ཤིས་དཔལ་འབར་མ་ལ་ཕུག་འཚལ་ལོ།

tra shi pal bar ma la chak tsal lo

I prostrate to her who blazes with the glory of auspiciousness.

།ངན་སོང་སྒྲོ་འགོག་མ་ལ་ཕུག་འཚལ་ལོ།

ngen song go gek ma la chak tsal lo

I prostrate to her who closes the door to lower realms.

།མཐོ་རིས་ལམ་འདྲེན་མ་ལ་ཕུག་འཚལ་ལོ།

to ri lam dren ma la chak tsal lo

I prostrate to her who leads on the path to the higher realms.

།རྟུག་ཏུ་བྱིད་ཀྱིས་སྐྱོངས་པར་མཇོད།

tak tu khye kyi tong par dze

Please guide me always.

།ད་དུང་སྐྱབས་རྗེས་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ།།

da dung tuk je kyap tu sol

Continue to protect me with your compassion.

Buddha Shakyamuni's Mantra

ཏདྲཱཌ །ཨོྃ་མུ་ནེ་མུ་ནེ་མ་དུ་མུ་ན་ཡེ་སྐྱུ་དྲཱ།

(TADYATHA) OM MUNE MUNE MAHA MUNAYE SVAHA

Amitabha's Mantra

ཨོྃ་ཨ་མི་དེ་མ་ཏྲིཾ

OM AMI DEWA HRIH

Avalokiteshvara's Mantra

ཨོྃ་མཎི་པདྨེ་ཏུྃ་ཏུྃཾ

OM MANI PADME HUNG (HRIH)

Guru Rinpoche's Mantra

ཨོྃ་ཨཱུཾ་ཏུྃ་བཟླ་གུར་པདྨ་སིདྲི་ཏུྃ།

OM AH HUNG BENZRA GURU PADMA SIDDHI HUNG

Tara's Mantra

ཨོྃ་ཏུ་རེ་ཏུ་རྩེ་ཏུ་རེ་སྐྱུ་དྲཱ།

OM TARE TUTTARE TURE SVAHA

Short Vajrasattva Mantra

ཨོྃ་བཟླ་སྐྱུ་ཏུྃ།

OM BENZRA SATTO HUNG

The Hundred-Syllable Mantra

ॐ वङ् सङ् सखं यमत्रु सुं यया

OM BENZRA SATTO SAMAYAM ANUPALAYA

वङ् सङ् ते नो प तिस्र द्रिहो मे भवा

BENZRA SATTO TENOPA TISHTO DRIDHO ME BHAWA

सुं द्रो मे भवा

SUTO KSHAYO ME BHAWA

सुं पद्रो मे भवा

SUPO KSHAYO ME BHAWA

अनु रक्तो मे भवा

ANU RAKTO ME BHAWA

सर्व सिद्धि मे प्रयत्सा

SARWA SIDDHIM ME PRAYATSA

सर्व कर्म सुत्सा मे

SARWA KARMA SUTSA ME

त्सितं श्रियं कुरु हुं

TSITAM SHRIYAM KURU HUNG

हं हं हं हं हं

HA HA HA HA HO

भगवन्

BHAGAWAN

सर्व तथगतं वङ् ममे मुञ्ज वङ् रि भवा

SARWA TATHAGATA BENZRA MAME MUN TSA BENZRI BHAWA

महं सखं सङ् अः

MAHA SAMAYA SATTO AH

Pronunciation Guide

nga	as in <i>S<u>ing</u>apore</i>
nya	as in <i>ca<u>nyon</u></i>
tsa	as in <i>i<u>t's</u> hot</i>
zha	as in <i>a<u>z</u>ure</i>
a	as in <i><u>a</u>b</i>
i	as in <i>see</i>
u	as in <i>bo<u>o</u>t</i>
e	as in <i>ma<u>y</u></i>
o	as in <i><u>o</u>b</i>
ö	as in the French “ble <u>u</u> ”
ü	as in the French “m <u>ü</u> r”

Showing Respect for Dharma Texts

This booklet contains the precious teachings of the Dharma.

Please do not place it on the floor, step over it, or place other objects on top of it. When you no longer have a use for it, give it to someone else or burn it in a clean place.

The dedication prayer by Lord Jigten Sumgon on pages 23–26 was translated from the Tibetan by Khenchen Konchog Gyaltzen with the assistance of Rick Finney.